

Osobní Dopis



Dopis - Adresa

anglicky

Mr. N. Summerbee
335 Main Street
New York NY 92926

arabsky

السيد أحمد رامي
٣٣٥ شارع الجمهورية
القاهرة ١١٥١١

Standardní anglický formát adresy:

název příjemce

název společnosti, číslo

název ulice, název města + regionu/státu + PSČ

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Americký formát adresy:

Jméno příjemce

číslo popisné + název ulice

Jméno města + zkratka státu + poštovní směrovací číslo

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Britský a irský formát adresy:

Jméno příjemce

Číslo + název ulice

Název obce/města

kraj

poštovní směrovací číslo

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadský formát adresy:

Osobní Dopis

Jméno příjemce
číslo popisné + název ulice
název města + zkratka provincie + poštovní směrovací číslo

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

سيليا جونز
47 شارع هربرت
فلوريات
بيرث دبليو إيه 6018

Australský formát adresy:
Jméno příjemce
Číslo popisné + název ulice
název provincie
název obce/města + poštovní směrovací číslo

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Novozélandský formát adresy:
Jméno příjemce
Číslo + název ulice
číslo části města/ PO box
obec/město + PSČ

Dopis - Úvod

anglicky

Dear John,

Neformální, standardní způsob při psaní kamarádovi

arabsky

عزيزي فادي،

Dear Mum / Dad,

Neformální, standardní způsob při psaní rodičům

والدي العزيز \ والدتي العزيزة،

Dear Uncle Jerome,

Neformální, standardní způsob při psaní členům rodiny

خالي \ عمي العزيز شادي،

Osobní Dopis

Hello John,

أهلا يا فادي،

Neformální, standardní způsob při psaní kamarádovi

Hey John,

يا فادي،

Velmi neformální, standardní způsob při psaní kamarádovi

John,

فادي،

Neformální, přímý způsob při psaní kamarádovi

My Dear,

عزيزي،

Velmi neformální, používá se při psaní svému milovanému/své milované

My Dearest,

أبي الحبيب \ أمي الحبيبة،

Velmi neformální, používá se při psaní svému partnerovi

Dearest John,

حبيبي فادي،

Neformální, používá se při psaní svému partnerovi

Thank you for your letter.

شكرا لرسالتك.

Používá se při odpovídání na korespondenci

It was good to hear from you again.

لقد سَعِدْتُ بسماع أخبارك.

Používá se při odpovídání na korespondenci

I am very sorry I haven't written for so long.

أعتذر شديد الاعتذار على عدم الاتصال بك لفترة طويلة.

Používá se při psaní se starým přítelem, kterého jste chvíli nekontaktovali

It's such a long time since we had any contact.

لقد مر وقت طويل على آخر اتصال بيننا.

Používá se při psaní se starým přítelem, které jste nekontaktovali už nějakou dobu

Dopis - Hlavní část

anglicky

arabsky

Osobní Dopis

I am writing to tell you that...

أكتب إليك لأخبرك بأن...

Používá se pro důležité zprávy

Have you made any plans for...?

هل لديك أية برامج ل...؟

Používá se v případě, že chcete někoho pozvat na událost nebo se s nimi potkat

Many thanks for sending / inviting / enclosing...

شكرا جزيلاً لإرسال \ استدعاء \ إرفاق...

Používá se při děkování někomu za poslání něčeho/pozvání někoho někam/přiložení nějaké informace

I am very grateful to you for letting me know / offering me / writing to me...

أنا فعلاً ممنون لأنك أعلمتني \ قدمت لي \ كتبت لي...

Používá se, když chcete někomu upřímně poděkovat za to, že vám něco řekl/něco vám nabídl/kvůli něčemu vám napsal

It was so kind of you to write / invite me / send me...

لقد كان أمراً لطيفاً للغاية أن تكتب لي \ تستدعيني \ ترسل لي...

Používá se, když chcete upřímně ocenit něco, co vám někdo napsal/poslal/na něco pozval

I am delighted to announce that...

يسرني أن أعلن أن...

Používá se při oznamování kamarádům nějakou dobrou zprávu

I was delighted to hear that...

لقد سررتُ بسماع...

Používá se při předávání zprávy nebo novinky

I am sorry to inform you that...

يؤسفني أن أعلمكم أن...

Používá se při oznamování smutných zpráv kamarádům

I was so sorry to hear that...

لقد أحرزني سماع...

Používá se pro utěšení kamaráda ohledně špatné zprávy

Dopis - Závěr
anglicky

arabsky

Osobní Dopis

Give my love to...and tell them how much I miss them.

أقدم أسمى عبارات الحب إلى... وقل له \ لها
كم أشتاق له \ لها.

Používá se, když chcete říci někomu, že vám chybí přes příjemce daného dopisu

...sends his / her love.

مع أسمى عبارات الحب من...

Používá se při zmínění pozdravů od někoho

Say hello to...for me.

بلغ \ بلغني سلامي إلى...

Používá se, když chcete pozdravit někoho dalšího přes osobu, které píšete

I look forward to hearing from you soon.

أتطلع إلى سماع أخبارك قريبا.

Používá se, když chcete na dopis dostat odpověď

Write back soon.

أكتب \ أكتبي لي قريبا.

Přímé, používá se, když chcete na dopis dostat odpověď

Do write back when...

أكتب \ أكتبي لي عندما...

Používá se, když chcete dostat odpověď pouze, když budou nějaké novinky

Send me news, when you know anything more.

اكتب لي عندما يجدّ جديد في الموضوع.

Používá se, když chcete dostat odpověď pouze, když budou nějaké novinky

Take care.

اعتن \ اعتني بنفسك.

Používá se při psaní s rodinou a přáteli

I love you.

أحبك.

Používá se při psaní svému partnerovi

Best wishes,

أجمل الأمنيات،

Neformální, používá se mezi rodinou, přáteli a kolegy

With best wishes,

مع أجمل الأمنيات،

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

Osobní Dopis

Kindest regards,

أطيب التحيات،

Nefornální, používá se mezi rodinou a přáteli

All the best,

مع أجمل التمنيات،

Nefornální, používá se mezi rodinou a přáteli

All my love,

مع كل عبارات الحب،

Nefornální, používá se mezi rodinou a přáteli

Lots of love,

محبتتي،

Nefornální, používá se při psaní s rodinou

Much love,

كل الحب،

Nefornální, používá se při psaní s rodinou
